

Porównanie tłumaczeń Izajasza 32:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Trwać tak będzie), aż zostanie wylany na nas Duch z wysoka. Wtedy pustynia zamieni się w sad, a sad będzie uchodził za las.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potrwa to, aż zostanie wylany na nas Duch z wysoka. Wtedy pustynia zamieni się w sad, a sad będzie uchodził za las.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aż zostanie wylany na nas duch z wysoka, pustynia obróci się w urodzajne pole, a urodzajne pole będzie uważane za las.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Póki nie będzie wylany na nas duch z wysokości, a nie obróci się pustynia w pole urodzajne, a pole urodzajne za las poczytane nie będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aż będzie na nas wylan duch z wysokości, a będzie puszcza Karmelem, a Karmel będzie za las poczytan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wreszcie zostanie wylany na nas Duch z wysokości. Wtedy pustynia stanie się sadem, a sad za las uważany będzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aż będzie wylany na nas Duch z wysokości. Wtedy pustynia stanie się urodzajnym polem, a urodzajne pole będzie uważane za las.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy jednak zostanie na nas wylany duch z wysoka, wtedy pustynia stanie się ogrodem, a ogród będzie uznany za las.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak będzie do czasu, gdy zostanie wylany na nas duch z wysoka. Wtedy pustynia zmieni się w ogród, a ogród za las będzie uznany.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wreszcie [jednak] wylany zostanie na nas Duch z wysoka. Wtedy pustynia zmieni się w ogród, a ogród będzie za las uważany.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	аж доки не прийде на вас дух з висоти. І Хермел буде спустошений, і Хермел вважатиметься як ліс.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dopóki nie rozleje się nad nami Duch z wysokości i pustynia nie zamieni się w sad, a sad będzie podobny do lasu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aż będzie na nas wylany duch z wysokości i pustkowie stanie się sadem, a sad będzie uważany za prawdziwy las.

¹⁾ <x>290 29:17</x>